KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV

Brusel, 6.11.2007
KOM(2007) 682 v konečnom znení

2007/0231 (AVC)

Návrh

ROZHODNUTIA RADY

o podpísaní a predbežnom uplatňovaní protokolu k Euro-stredozemskej dohode medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Jordánskym hášimovským kráľovstvom na strane druhej na účely zohľadnenia pristúpenia Bulharskej republiky a Rumunska k Európskej únii

Návrh

ROZHODNUTIA RADY

o uzatvorení protokolu k Euro-stredozemskej dohode medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Jordánskym hášimovským kráľovstvom na strane druhej na účely zohľadnenia pristúpenia Bulharskej republiky a Rumunska k Európskej únii

(predložené Komisiou)

ODÔVODNENIE

Podľa článku 6 ods. 2 Aktu o pristúpení nových členských štátov k EÚ sa pristúpenie nových členských štátov EÚ k Euro-stredozemskej dohode o pridružení s Jordánskym hášimovským kráľovstvom dohodne uzatvorením protokolu k tejto dohode. V tom istom článku sa stanovuje zjednodušený postup, podľa ktorého má tento protokol uzatvoriť Rada, konajúca jednomyseľne v mene členských štátov, a príslušná tretia krajina. Týmto postupom nie sú dotknuté vlastné právomoci Spoločenstva.

Rada 23. októbra 2006 udelila Komisii mandát na dojednanie protokolu s Jordánskom, ktorým sa zohľadní pristúpenie Bulharska a Rumunska 1. januára 2007. Počas rokovaní sa dospelo k záveru, že sa do platnej dohody o pridružení nedoplnia žiadne ďalšie úľavy pre poľnohospodárske produkty, spracované poľnohospodárske produkty a produkty rybného hospodárstva.

Priložené sú návrhy na 1) rozhodnutie Rady o podpísaní a predbežnom uplatňovaní protokolu a 2) rozhodnutie Rady o uzatvorení protokolu.

Text parafovaného protokolu dojednaného s Jordánskom je pripojený k tomuto rozhodnutiu. Najdôležitejšími ustanoveniami protokolu sú ustanovenie týkajúce sa pristúpenia nových členských štátov k dohode o pridružení medzi EÚ a Jordánskom a ustanovenie, ktorým sa do dohody začleňujú nové úradné jazyky EÚ.

Komisia žiada Radu, aby prijala navrhované rozhodnutie Rady o podpísaní protokolu a navrhované rozhodnutie Rady o uzatvorení protokolu.

Európsky parlament bude požiadaný, aby udelil súhlas s uzatvorením tohto protokolu.

Návrh

ROZHODNUTIA RADY

o podpísaní a predbežnom uplatňovaní protokolu k Euro-stredozemskej dohode medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Jordánskym hášimovským kráľovstvom na strane druhej na účely zohľadnenia pristúpenia Bulharskej republiky a Rumunska k Európskej únii

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 310 v spojení s jej článkom 300 ods. 2 prvým pododsekom prvou vetou,

so zreteľom na Akt, ktorý je prílohou Zmluvy o pristúpení Bulharska a Rumunska k Európskej únii, a najmä na jeho článok 6 ods. 2,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

(1) Rada 23. októbra 2006 poverila Komisiu, aby v mene Európskeho spoločenstva a jeho členských štátov dojednala s Jordánskom protokol, ktorým sa menia a dopĺňajú dohody uzatvorené medzi Európskym spoločenstvom a tretími krajinami, a to najmä Euro-stredozemská dohoda o pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a jeho členskými štátmi na jednej strane a Jordánskom na strane druhej, na účely zohľadnenia pristúpenia nových členských štátov k EÚ.

(2) Tieto rokovania boli ukončené a Komisia vyjadrila spokojnosť s ich výsledkom.

(3) V článku 8 ods. 2 protokolu dojednaného s Jordánskom sa stanovuje, že tento protokol sa pred tým, ako nadobudne platnosť, uplatňuje predbežne.

(4) S výhradou jeho neskoršieho možného uzatvorenia by sa protokol mal podpísať v mene Spoločenstva a predbežne uplatňovať,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Týmto sa predseda Rady poveruje určiť osobu(y) splnomocnenú(é) podpísať v mene Európskeho spoločenstva a jeho členských štátov protokol k Euro-stredozemskej dohode medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Jordánskym hášimovským kráľovstvom na strane druhej na účely zohľadnenia pristúpenia Bulharskej republiky a Rumunska k Európskej únii. Text protokolu je pripojený k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

S výhradou jeho možného neskoršieho uzatvorenia sa tento protokol predbežne uplatňuje od 1. januára 2007.

V Bruseli

Za Radu
predseda

2007/0231 (AVC)

Návrh

ROZHODNUTIA RADY

o uzatvorení protokolu k Euro-stredozemskej dohode medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Jordánskym hášimovským kráľovstvom na strane druhej na účely zohľadnenia pristúpenia Bulharskej republiky a Rumunska k Európskej únii

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 310 v spojení s jej článkom 300 ods. 2 prvým pododsekom druhou vetou a článkom 300 ods. 3 druhým pododsekom,

so zreteľom na Akt, ktorý je prílohou Zmluvy o pristúpení Bulharska a Rumunska k Európskej únii, a najmä na jeho článok 6 ods. 2,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na súhlas Európskeho parlamentu,

keďže:

(1) Protokol k Euro-stredozemskej dohode o pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Jordánskym hášimovským kráľovstvom na strane druhej bol podpísaný v mene Európskeho spoločenstva a jeho členských štátov dňa […].

(2) Protokol by sa mal schváliť,

ROZHODLA TAKTO:

Jediný článok

Protokol k Euro-stredozemskej dohode o pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Jordánskym hášimovským kráľovstvom na strane druhej na účely zohľadnenia pristúpenia Bulharskej republiky a Rumunska k Európskej únii sa týmto schvaľuje v mene Európskeho spoločenstva a jeho členských štátov.

Text protokolu tvorí prílohu tohto rozhodnutia.

V Bruseli

Za Radu
predseda

PROTOKOL

k Euro-stredozemskej dohode medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Jordánskym hášimovským kráľovstvom na strane druhej na účely zohľadnenia pristúpenia Bulharskej republiky a Rumunska k Európskej únii

BELGICKÉ KRÁĽOVSTVO,

BULHARSKÁ REPUBLIKA,

ČESKÁ REPUBLIKA,

DÁNSKE KRÁĽOVSTVO,

SPOLKOVÁ REPUBLIKA NEMECKO,

ESTÓNSKA REPUBLIKA,

HELÉNSKA REPUBLIKA,

ŠPANIELSKE KRÁĽOVSTVO,

FRANCÚZSKA REPUBLIKA,

ÍRSKO,

TALIANSKA REPUBLIKA,

CYPERSKÁ REPUBLIKA,

LOTYŠSKÁ REPUBLIKA,

LITOVSKÁ REPUBLIKA,

LUXEMBURSKÉ VEĽKOVOJVODSTVO,

MAĎARSKÁ REPUBLIKA,

MALTSKÁ REPUBLIKA,

HOLANDSKÉ KRÁĽOVSTVO,

RAKÚSKA REPUBLIKA,

POĽSKÁ REPUBLIKA,

PORTUGALSKÁ REPUBLIKA,

RUMUNSKO,

SLOVINSKÁ REPUBLIKA,

SLOVENSKÁ REPUBLIKA,

FÍNSKA REPUBLIKA,

ŠVÉDSKE KRÁĽOVSTVO,

SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO VEĽKEJ BRITÁNIE A SEVERNÉHO ÍRSKA,

ďalej len „členské štáty ES”, zastúpené Radou Európskej únie, a

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO,

ďalej len „Spoločenstvo“, zastúpené Radou Európskej únie a Európskou komisiou

na jednej strane

a Jordánske hášimovské kráľovstvo,

ďalej len „Jordánsko“,

na strane druhej,

KEĎŽE Euro-stredozemská dohoda medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Jordánskym hášimovským kráľovstvom na strane druhej, ďalej len „Euro-stredozemská dohoda“, bola podpísaná v Bruseli 24. novembra 1997 a nadobudla platnosť 1. mája 2002.

KEĎŽE Zmluva o pristúpení Bulharskej republiky a Rumunska k Európskej únii a príslušný akt boli podpísané 25. apríla 2005 v Luxemburgu a nadobudli platnosť 1. januára 2007.

KEĎŽE podľa článku 6 ods. 2 Aktu o pristúpení sa pristúpenie nových zmluvných strán k Euro-stredozemskej dohode musí dohodnúť prostredníctvom uzatvorenia protokolu k tejto dohode.

KEĎŽE rokovania podľa článku 22 Euro-stredozemskej dohody zamerané na zabezpečenie zohľadnenia spoločných záujmov Spoločenstva a Jordánska sa uskutočnili,

SA DOHODLI TAKTO:

Článok 1

Bulharská republika a Rumunsko sa týmto stávajú zmluvnými stranami Euro-stredozemskej dohody medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Jordánskym hášimovským kráľovstvom na strane druhej a prijímajú a berú na vedomie, rovnako ako ostatné členské štáty ES, znenia dohody, ako aj spoločných vyhlásení, jednostranných vyhlásení a výmen listov.

KAPITOLA PRVÁ: ZMENY A DOPLNENIA ZNENIA EURO-STREDOZEMSKEJ DOHODY VRÁTANE JEJ PRÍLOH A PROTOKOLOV

Článok 2 (Pravidlá pôvodu)

Protokol 3 sa mení a dopĺňa takto:

1. V článku 3 ods. 1 a článku 4 ods. 1 sa vypúšťajú odkazy na nové členské štáty.

2. Príloha IVa sa nahrádza takto:

Bulharské znenie

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № … [(1)]) декларира, че освен където е отбелязано друго, тези продукти са с … преференциален произход [(2)].

Španielske znenie

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n° .. …[(1)].) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial . …[(2)].

České znenie

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení …[(1)]) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v …[(2)].

Dánske znenie

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...[(1)]), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...[(2)].

Nemecké znenie

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...[(1)]) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte ...[(2)] Ursprungswaren sind.

Estónske znenie

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr. ...[(1)]) deklareerib, et need tooted on ...[(2)] sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

Grécke znenie

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ΄αριθ. ...[(1)]) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ...[(2)].

Anglické znenie

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ...[1]) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...[2] preferential origin.

Francúzske znenie

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ...[1]) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... [2]).

Talianske znenie

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n… [1]) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...[2].

Lotyšské znenie

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. …[1]), deklarē, ka, iznemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no …[2].

Litovské znenie

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr …[1]) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra[2] preferencinės kilmės prekės.

Maďarské znenie

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: …[1]) kijelentem, hogy eltérő jelzés hianyában az áruk kedvezményes …[2] származásúak.

Maltské znenie

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. …[1]) jiddikjara li, ħlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali …[2].

Holandské znenie

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...[1]), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn [2].

Poľské znenie

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr …[1]) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają …[2] preferencyjne pochodzenie.

Portugalské znenie

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n°. ...[1]), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...[2].

Rumunské znenie

Exportatorul produselor ce fac ojiectul acestui document (autorizația vamalâ nr. …[1]) declará cá, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențialā …[2].

Slovinské znenie

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št …[1]) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno …[2] poreklo.

Slovenské znenie

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia …[1]) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v …[2].

Fínske znenie

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...[1]) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita [2].

Švédske znenie

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...[1]) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung [2].

Arabské znenie

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم .....(1)) بإستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من .....(2).

3. Príloha IVb sa nahrádza takto:

Bulharské znenie

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № … [1]) декларира, че освен където е отбелязано друго, тези продукти са с … преференциален произход [2].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Španielske znenie

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n° .. …[1].) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial . …[2].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

České znenie

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení …[1]) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v …[2].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Dánske znenie

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...[1]), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...[2].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Nemecké znenie

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...[1]) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte ...[2] Ursprungswaren sind.

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Estónske znenie

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr. ...[1]) deklareerib, et need tooted on ...[2] sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Grécke znenie

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ΄αριθ. ...[1]) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ...[2].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Anglické znenie

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ...[1]) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...[2] preferential origin.

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Francúzske znenie

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ...[1]) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... [2]).

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Talianske znenie

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. … [1] dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...[2].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Lotyšské znenie

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. …[1]), deklarē, ka, iznemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no …[2].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Litovské znenie

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr …[1]) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra [2] preferencinės kilmės prekės.

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Maďarské znenie

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: …[1]) kijelentem, hogy eltérő jelzés hianyában az áruk kedvezményes …[2] származásúak.

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Maltské znenie

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. …[1]) jiddikjara li, ħlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali …[2].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Holandské znenie

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...[1]), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn [2].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Poľské znenie

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr …[1]) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają …[2] preferencyjne pochodzenie.

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Portugalské znenie

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n°. ...[1]), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...[2].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Rumunské znenie

Exportatorul produselor ce fac ojectul acestui document (autorizația vamală nr. …[1]) declará cá, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială …[2].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Slovinské znenie

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št …[1]) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno …[2] poreklo.

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Slovenské znenie

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia …[(1)]) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v …[(2)].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [(3)]

Fínske znenie

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...[(1)]) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita [(2)].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [(3)]

Švédske znenie

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...[(1)]) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung [(2)].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [(3)]

Arabské znenie

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم .....(1)) بإستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من .....(2).

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [(3)]

KAPITOLA DRUHÁ: PRECHODNÉ USTANOVENIA

Článok 3 (Dôkazy o pôvode a administratívna spolupráca)

1. Dôkazy o pôvode, ktoré riadne vydalo Jordánsko alebo niektorý z nových členských štátov v rámci preferenčných dohôd alebo autonómnych opatrení uplatňovaných medzi nimi, sa na základe tohto protokolu budú prijímať v príslušných krajinách pod podmienkou, že:

   a) získanie takéhoto pôvodu vedie k preferenčnému colnému zaobchádzaniu na základe preferenčných colných opatrení stanovených v tejto dohode alebo vo všeobecnom systéme preferencií Spoločenstva;

   b) dôkaz o pôvode a prepravné dokumenty boli vydané najneskôr v deň pred dátumom pristúpenia;

c) sa dôkaz o pôvode predloží colným orgánom do štyroch mesiacov od dátumu pristúpenia.

Ak bol pred dátumom pristúpenia v Jordánsku alebo v niektorom z nových členských štátov tovar deklarovaný na dovoz podľa preferenčných dohôd alebo autonómnych opatrení uplatňovaných v tom čase medzi Jordánskom a daným novým členským štátom, môže sa prijať aj dôkaz o pôvode vydaný dodatočne podľa týchto dohôd alebo opatrení, a to pod podmienkou, že sa colným orgánom predloží do štyroch mesiacov od dátumu pristúpenia.

2. Jordánsko a nové členské štáty sú oprávnené zachovať povolenia, prostredníctvom ktorých bol udelený štatút „schválených vývozcov“ v rámci preferenčných dohôd alebo autonómnych opatrení uplatňovaných medzi nimi, pod podmienkou, že:

a) takéto ustanovenie je obsiahnuté aj v dohode uzatvorenej medzi Jordánskom a Spoločenstvom pred dátumom pristúpenia, a

b) schválení vývozcovia uplatňujú pravidlá pôvodu podľa uvedenej dohody.

Tieto povolenia sa najneskôr do jedného roka po dátume pristúpenia nahradia novými povoleniami vydanými podľa podmienok tejto dohody.

3. Žiadosti o následné overenie dôkazu o pôvode, ktorý bol vydaný podľa preferenčných dohôd alebo autonómnych opatrení uvedených v odsekoch 1 a 2 môžu príslušné colné orgány Jordánska alebo colné orgány nových členských štátov predkladať a sú ich povinné prijímať počas obdobia troch rokov po vydaní príslušného dôkazu o pôvode.

Článok 4 (Tovar v tranzite)

1. Ustanovenia tejto dohody sa môžu uplatniť aj na taký tovar vyvážaný z Jordánska do jedného z nových členských štátov alebo tovar vyvážaný z jedného z nových členských štátov do Jordánska, ktorý spĺňa ustanovenia protokolu 3 a ktorý je k dátumu pristúpenia buď na ceste, alebo je dočasne uskladnený v colnom sklade alebo v slobodnom colnom pásme v Jordánsku alebo v danom novom členskom štáte.

2. V takýchto prípadoch je možné priznať preferenčné zaobchádzanie pod podmienkou, že sa colným orgánom dovážajúcej krajiny do štyroch mesiacov od dátumu pristúpenia predloží dôkaz o pôvode vydaný dodatočne colnými orgánmi vyvážajúcej krajiny.

Všeobecné a záverečné ustanovenia

Článok 5

Jordánske hášimovské kráľovstvo sa zaväzuje, že v súvislosti s týmto rozšírením Spoločenstva nevznesie žiadny nárok, žiadosť ani požiadavku, a nezmení ani nezruší žiadnu úľavu podľa článkov XXIV.6 a XXVIII dohody GATT z roku 1994.

Článok 6

Tento protokol tvorí neoddeliteľnú súčasť Euro-stredozemskej dohody. Prílohy a vyhlásenie k tomuto protokolu tvoria jeho neoddeliteľnú súčasť.

Článok 7

1. Tento protokol schváli Spoločenstvo, Rada Európskej únie v mene členských štátov a Jordánske hášimovské kráľovstvo v súlade s vlastnými postupmi.

2. Strany si navzájom oznámia ukončenie príslušných postupov, ktoré sú uvedené v predchádzajúcom odseku. Schvaľovacie listiny sa uložia na Generálnom sekretariáte Rady Európskej únie.

Článok 8

1. Tento protokol nadobudne platnosť prvým dňom prvého mesiaca nasledujúceho po dátume uloženia poslednej schvaľovacej listiny.

2. Tento protokol sa uplatňuje predbežne od 1. januára 2007.

Článok 9

Tento protokol je vyhotovený v dvoch exemplároch v každom z úradných jazykov zmluvných strán, pričom každé znenie je rovnako autentické.

Článok 10

Znenie Euro-stredomorskej dohody, príloh a protokolov tvoriacich jej neoddeliteľnú súčasť, Záverečného aktu a vyhlásení, ktoré sú jeho prílohou, sa vypracuje v bulharskom jazyku a rumunskom jazyku, a tieto znenia budú rovnako autentické ako pôvodné znenia. Tieto znenia schváli Asociačná rada.

ZA ČLENSKÉ ŠTÁTY...

ZA EURÓPSKE SPOLOČENSTVO

ZA JORDÁNSKE HÁŠIMOVSKÉ KRÁĽOVSTVO